

## EVALUACION DE MATERIALES

Franca Bizzoni de Loría

UNAM

SELECCION DE CRITERIOS

El análisis y evaluación de materiales para la enseñanza de un idioma extranjero - libro de texto y materiales auxiliares - con el fin de utilizarlos para un determinado grupo de alumnos, representa, para el maestro de lenguas extranjeras, un momento de gran responsabilidad: tiene por fin la oportunidad de seleccionar un instrumento de trabajo que responda, al menos en parte, a sus concepciones respecto al proceso de enseñanza/aprendizaje y a las expectativas de sus alumnos. A pesar de que él/ella pueda tener a su disposición varias listas de criterios para la evaluación de libros de texto, elaboradas por especialistas en el área de la enseñanza de lenguas extranjeras, el análisis que va a efectuar con fines de selección, tendrá que ser hasta cierto punto subjetivo.

Subjetivo por varias razones. Primera, cualquier lista refleja el momento histórico en que se elaboró y puede presentar ya sea preguntas sobre aspectos o técnicas que hoy en día se consideran superados por los nuevos estudios en el campo, ya sea consideraciones teóricas muy avanzadas, todavía no incorporadas en los materiales publicados. Por ejemplo:

- "4. Is provision made for the presentation of new work in oral form first? Can this material be presented in oral form first in any case?

.....

11. Is the grammar presented through structures? Some other way?....  
Is provision made for thorough drilling before new structures are introduced?

.....

13. ....Do the grammatical exercises and drills emphasize the contrasts which are most likely to cause native-language interference? Are the drills well designed (programmed)?

(W. Rivers, 1968; 369-370).  
(énfasis en el original)

"In what ways and to what extent are the learner's AFFECTS involved?

.....

In what ways and to what extent are the learner's ABILITIES involved by the materials?

.....

Do the materials take account of the INITIAL CONTRIBUTIONS of the learners?

.....

Do the materials take account of the INITIAL & ONGOING EXPECTATIONS of the learners?"

(Breen & Candlin, 1980a: 3-4)

En la lista que ofrece Wilga Rivers se revelan los supuestos teóricos del método audiolingual: prioridad de las habilidades orales, análisis estructural de las formas lingüísticas, dominio completo de una estructura mediante ejercicios de automatización, antes de introducir la siguiente de acuerdo a un supuesto orden de dificultad, importancia del análisis contrastivo para detectar las áreas de posibles errores.

Por otro lado, en la guía propuesta por Breen & Candlin se nota su inquietud para evaluar también los aspectos del proceso enseñanza/aprendizaje expuestos en su artículo "The Essentials of Communicative Curriculum in Language Teaching", aspectos sobre los cuales los mismos autores apenas han llamado la atención de los

investigadores y por lo tanto sería muy difícil encontrar ya incluidos en materiales publicados.

Segunda, el profesor analiza y evalúa un libro de texto no sólo en base a sus idiosincrasias respecto a las diferentes teorías lingüísticas, psicolingüísticas, metodológicas, etc., sino también en función del grupo de alumnos que lo usará: su proveniencia socioeconómica y cultural, lengua nativa, edad, objetivos, conocimientos previos, etcétera. Para ésto, será necesario que él/ella mismo elabore una lista de criterios que incluya, además de los aspectos de las guías existentes que considere más importantes y relevantes, también aquellos que le permitan realizar un análisis evaluativo apropiado a su situación de enseñanza.

En algunos casos, sin embargo, se tienen que analizar y evaluar materiales para la enseñanza de un idioma extranjero desde un ángulo muy general, prescindiendo hasta cierto punto del grupo particular de discentes que lo podría utilizar.

Desde este punto de vista se propone a continuación una ficha de evaluación que incluye los siguientes aspectos:

1. Datos bibliográficos y organización general
2. Objetivos
3. Contenido
4. Método
5. Observaciones generales

Para cada aspecto se ha considerado necesario detallar las categorías que, en mi opinión personal, se deberían tomar en cuenta para una evaluación suficiente y válida de materiales. Sin embargo, no todas las categorías tienen la misma relevancia para todas las situaciones y por tanto la ficha se presenta como modelo abierto, al cual se pueden agregar (u omitir) otras, de acuerdo al tipo específico de análisis que se requiera.

MODELO DE FICHA DE EVALUACION PARA MATERIALES  
DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS.

1. DATOS BIBLIOGRAFICOS Y ORGANIZACION GENERAL  
DEL CURSO

- 1.1 Datos bibliográficos
- 1.2 Componentes del curso:
  - a) manual para el estudiante
  - b) manual para el maestro
  - c) cuaderno de ejercicios
  - d) lecturas suplementarias
  - e) cartelones
  - f) filminas
  - g) transparencias
  - h) cintas/cassettes
  - i) otro: .....
- 1.3 Manual para el maestro: su relación con los demás componentes, pasos que indica, cantidad de detalles, etc.
- 1.4 Relación del material auxiliar con el texto
- 1.5 Calidad del material auxiliar
  - a) material visual
  - b) material sonoro
- 1.6 Duración prevista
- 1.7 Impresión
- 1.8 ¿Es texto único o parte de una serie?
- 1.9 Costo
- 1.10 Disponibilidad

## 2. OBJETIVOS DEL CURSO

- 2.1 Según el autor y/o el editor
- 2.2 Público destinatario
- 2.3 ¿Son los materiales apropiados para este público?  
En términos de:
- a) interés y relevancia
  - b) nivel de reto intelectual
- 2.4 ¿Son los materiales apropiados para mis estudiantes? En cuanto a:
- a) programa oficial o de la institución o específico del grupo
  - b) performance meta ) requeridas a los estudiantes
  - c) competencia meta ) al finalizar el curso
  - d) duración del curso
  - e) tiempo de duración del curso y duración de cada lección
  - f) tamaño del grupo
  - g) otro.....
- 2.5 Habilidades que pretende desarrollar
- 2.6 Competencia lingüística vs. competencia comunicativa

## 3. CONTENIDO

3.1 Contenido lingüístico

## 3.1.1 Teoría lingüística:

- a) sistema formal
- b) colección de funciones sociales
- c) medio de comunicación
- d) otro

## 3.1.2 Datos lingüísticos

- 3.1.2.1 lengua escrita:
- a) registro literario
  - b) registro periodístico
  - c) registro científico
  - d) registro "oral-escrito"
- 3.1.2.2 lengua oral
- a) registro "neutro"
  - b) registro culto
  - c) registro coloquial
  - d) registro dialectal
- 3.1.2.3 Selección de los datos lingüísticos  
(Estructuras, vocabulario, funciones)
- Criterios:
- a) utilidad
  - b) sencillez/dificultad
  - c) cobertura
  - d) facilidad en el aprendizaje
  - e) contrastivos
  - f) situacionales (selección determinada por las situaciones presentadas)
  - g) funcionales/comunicativos (selección determinada por las funciones presentadas)
  - h) otro, . . . . .
- 3.1.2.4 Cantidad de los datos lingüísticos  
(estructuras, vocabulario, funciones)
- a) suficientes
  - b) demasiados
  - c) insuficientes
- 3.1.2.5 Autenticidad de los datos lingüísticos
- 3.1.2.6 Complejidad de los datos lingüísticos

## 3.1.2.7 Secuencia

- a) lineal
- b) cíclica
- c) rígida
- d) flexible

3.1.2.7.1 Criterios de frecuencia  
(estructuras, vocabulario,  
funciones)

- a) facil/difícil
- b) sencillo/complejo
- c) frecuente/raro
- d) similar/diferente en  
la L1
- e) situacional
- f) comunicativos
- g) determinada por un  
análisis de necesi-  
dades

## 3.1.2.8 Información sobre la lengua

- a) nivel oración/discurso
- b) nivel use/usage
- c) implícita/explicita

## 3.1.3 Habilidades desarrolladas

- |             |   |                    |
|-------------|---|--------------------|
| a) escuchar | ) |                    |
| b) hablar   | ) | en forma aislada   |
| c) leer     | ) | en forma integrada |
| d) escribir | ) |                    |

## 3.1.4 Datos no verbales

- a) complementario de los verbales
- b) decorativos
- c) inútiles
- d) de nivel adecuado
- e) otro.....

### 3.2 Contenido socio-cultural

#### 3.2.1 Realidad social

- a) sectores presentados
- b) estandard económico
- c) actualidad de las situaciones
- d) roles hombre/mujer
- e) .....

#### 3.2.2 Información sobre el país

- a) política
- b) socio-económica
- c) cultural (literatura, arte, etc.)
- d) geográfica - histórica
- e) apegada a la realidad
- f) estereotipada

#### 3.2.3 Ideología

- a) modelos culturales
- b) valores
- c) normas y estereotipos sociales
- d) reflexión sobre éstos
- e) otro .....

## 4. METODO

### 4.0 Definición según el autor

### 4.1 Procesos de aprendizaje

- a) implícitos
- b) explícitos
- c) inductivos
- d) deductivos

### 4.2 Presentación de los datos lingüísticos



- 4.2.1 Subdivisión e interrelación entre las partes
  - a) unidades
  - b) lecciones
  - c) .....
- 4.2.2 Técnicas de presentación
  - a) oraciones modelos
  - b) diálogos (aislados, "story line", etc.)
  - c) párrafos
  - d) lista de vocablos
  - e) situaciones (la casa, el banco, el hotel, etc)
- 4.2.3 Grado de interés
  - a) temas
  - b) contenido social
  - c) otro .....
- 4.2.4 Explicaciones
  - a) ninguna
  - b) en cuadros sinópticos
  - c) de tipo contrastivo
  - d) de tipo funcional
  - e) otro .....

#### 4.3 Actividades

- 4.3.1 Roles del maestro
  - a) transmite conocimientos
  - b) interpreta los datos y los negocia con los estudiantes
  - c) actúa como guía, fuente de información, animador
  - d) .....
- 4.3.2 Roles de los estudiantes
  - a) imitan y reproducen los modelos propuestos
  - b) interpreta y descubre a través del material

- c) formula hipótesis
- d) .....

#### 4.3.3 Tipología de las actividades

- a) ejercicios de enseñanza vs. ejercicios de evaluación
- b) reto para los alumnos: condicionamiento vs. solución de problemas
- c) variedad
- d) propósito
- e) instrucciones
- f) permiten dinámica de grupo
- g) permiten transferir lo aprendido a situaciones reales

#### 4.4 Evaluación

- a) auto-evaluación permitida por los materiales
- b) tests con/sin resultados
- c) tipo de tests
- d) tolerancia y tratamiento de los errores

#### 4.5 Proporción entre las diferentes partes

### 5. OBSERVACIONES GENERALES

- 5.1 ¿Ha sido empleado con anterioridad?
- 5.2 ¿Es necesaria una complementación?
- 5.3 Otros comentarios

## BIBLIOGRAFIA CONSULTADA

- Allwright, R. L. "What do we want teaching materials for?"  
Paper presented at the 14th National Convention of TESOL,  
San Francisco, March 1980.
- Breen, Michael P. & Candlin, Christopher N. "A Guide for  
the evaluation and design of materials", MS. 1980a.
- 
- "The essential of  
communicative curriculum in Language Teaching",  
Applied Linguistics, 1/2, 1980b
- Celce-Murcia, M. & McIntosh, L. Teaching English as a  
second or foreign language, Newbury House, 1979  
(p. 302-307).
- Chastain, K. Developing second-language skills: theory to  
practice (2nd edition) Rand McNally, 1976 (Appendix 2).
- Haycraft, J. An introduction to English language teaching,  
London: Longman, 1978 (124-125).
- Levine, J. "Some socio-linguistic parameters for analysis  
of language-learning materials", IRAL, XIV/2, May  
1976).
- Papalia, A. Learner-centred language teaching: methods  
and materials, Newbury House, 1976 (176-178).
- Rivers, W. Teaching foreign language skills. University  
of Chicago Press, 1968.
- Tucker, C.A. "Evaluating beginning textbooks", FORUM:  
Art of TESOL 2, 1975 (p. 355-361).
- UAM-XOCHIMILCO. "Güfa para el análisis de libros de  
texto", MS, 1980.
- Università di Berna. "Criteri di valutazione di materiali  
per l'insegnamento delle lingue moderne". Istituto di  
Linguistica Applicata (Dir. P. F. Flückiger), MS.